



American Philosophical Society

Mary Rosamond Haas Papers

Mss.Ms.Coll.94

<https://search.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.Ms.Coll.94-ead.xml>

Series 9: Card Files

Tolowa: Lexicon

English alphabetization, full range. Variety is identified as 'Smith River'. Author unknown. Some of Haas' personal administration is at the end.

|

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

21

AB68

Č'astman

lake, lagoon

AB66

εεχulετ

place on N.
side of Lake Earl

εεčulετ & 'εskεman

Lake Earl

AB91

~~haaxinli? a spring~~

C'2skt2man

pond, lake
puddle

AB 3

nčw7o

big

č72stman

lake

AB112

k̄g + k̄an

ladder

AB68

Č'astman

lake, lagoon

1
AB66

təsgaʔškrstn̩ lagoon

cf. Tutuni Indians
təsgäčkrstn̩

AB103

xwat^{uh} a^{uh} in!t

light the lamp!

KB 4

n³εε land

AB46

naage stamts'ε

eyelashes

As 27

Fuxat⁷ihis

last one

Ab 27

Fuu_xa?

late

Fuuxa, na'agatl

slow, ready

xa' na'agatl

fast

AB 55

gat'lu' he's laughing

~~gast~~ gastlu I'm laughing

nan git^llu you -

gagitlu we're -

yaagutlu you pl. -

yaagitlu they -

AB89-90

gəstluh

I'm laughing

gɪluh

you -

gɛɛgutlu

he -

gaaɣitlu

we -

gutlu

you pl. -

yaagitlu

they -

ATB57

šititnik^h

lasy

šitašnik^h

I'm lasy

1505

3/1 tatan: k

long

Arb 122

šil'atnik

lazny

ABG3

saqč^hn
aions

ʔaʔ kʔatnuʃtɛ^h

g'im teaching, soaking
aions

kʔatnuč_itɛ^h

you —

čʔxatnuʃtɛ^h
(?)

he —

AB59

(məʔ) miχəʂxəh

leader,
ch

kʷidait'aməʔ

head of
everything

1135, 70

1135

leaf, leaves

AB105

Funk'a

lean, not fat

AB2, 48

ts'εεnε leg

AB48

šaatε'

lower leg,
shin

AB48

tut ϵ ta k^w ϵ

lower leg,
calf

AB94

k^w atst^h ah

lid

AB 55

wε'č̣i' a lie

hiw'č̣i' he's telling
a lie

1931.2

me > facesth, h

lie

bed (~~is~~ lying down
in it)

EL6.S2

čan na:dstan

stick|lies (čf1.3)

AB 23

7ok'eu)
~~eu~~

yettsit
lying close to ground

foggy, fog

lie

AB103

xw at ^{uh} a ^{uh} in! t

light the lamp!

AB 8

xutl?!

legit

AB 22

gathtsut

light
(not heavy)

AB24

č 2 t t kuš

lightning

x

AB101

naagašet ^h at	they like me	<u>like</u>
naqanet ^h at	— you	
xi (ha) naxit ^h at (ha)	— him	
naqanut ^h et (ha)	— us	
nu [?] ne xi (ha) na nuxwet ^h at	— you (pl.)	

AB57

(duu) na^vstatt^h

o (don't) like

ADT9

nān na^{aa}git^hat we like you

naagait^hat — him

x^wi nan nūgit^hat — you (pl.)

naxawait^hat — them

AB96

nān nāst^hat

I like you

hi nāst^hat

— him

x^wi nānux^wst^hat

— you (pl.)

x^wi naxust^hat

— them

AB97

na šεεt^hat he likes me

nanneεt^hat — you

^{aa}
nan nux^wεt^hat — us

nu'ne (h_a) naan nux^wεt^hat — you (pl.)

nagait^hat — them

AB46

ta?

mouth

tamats'e

lips

AB91

t'uun'čatn little

AB 33

m₁st²am³

little

m₁st¹am²ha

very little

ABSS

n/set^h

your liver

ĉ'εεεt

any kind of liver (?)

ABS 3

şii mutP

lizard

AB 13

dec^v, nes
berries long

blackberries

AB 31

ṭṣṣč ues
(long)

blackberry

ues

ABS1

anta' negit_i'i' I was looking at it

nan negit_i'i' (ha') you -

hiha' nigit_i'i' he - ~~of. See~~

negagit_i'i' we -

negut_i'i' you (pl.) -

nekigit_i'i' they -

ABS1

neštə'i' I'm looking at it

hinitə'i' he - of see

nənnitə'i' you -

neeyə neqaitə'i' we -

nextə'i' you (pl.) -

nextitə'i' they -

AB51

n_i t_i 'i' look at it! (sf.)

(fa) —
don't

n ex ut_i 'i'

(pl.)

(fa) —
don't

AB 46

šā yz # + ε si you look (?)

AB 122

tan nε

there's a lot (of pro-)

AB9L

ya^h a

laisy

louse

AB11

ya^ʔi head louse

ya^ʔtk^ʔi body louse

4380

5/4 a

my daughter, ^{love}
~~love~~,
forgiveness